ТЕМИ ЛЕКЦІЙ

Змістовий модуль 1. Стан і перспективи дослідження проблеми українсько- польських мовних контактів, їх періодизація.

Тема 1. Вивчення проблеми українсько-польських мовних контактів в українському і польському мовознавстві

 План:

1. Історія української мови та її періодизація.
2. Історія польської мови та її періодизація.
3. Найдавніші українсько-польські лексико-семантичні паралелі.
4. Видатні українські та польські мовознавці.

 Література:

1. Главацький Д. Українсько-польські мовні зв'язки. Науково-дослідницька робота. - Біла Церква, 2006. - 86 с.
2. Гумецкая, Л. Л. К истории украинско-польских языковых связей / /Исследования по польскому языку. – М: Высшая школа, 1969. – 289 с.
3. Зілинський І. Взаємовідносини між українською та польською мовою // Відбитка з „Записок Наукового товариства ім. Т.Шевченка”. – Т.CLV. - 16с.
4. Исследования по польскому языку. – М.: Институт славяноведения и балканистики (Академия наук СССР), 1969. – 223 с.
5. Ліпкевич І. Вплив української мови на польську (його історія і наслідки) // Семантика мови і тексту. Матеріали ІХ міжнародної науково-практичної конференції. – Івано-Франківськ, 2006. – С.367-369.
6. Онишкевич М. Слова східнослов’янського походження в польській мові // Питання слов’янського мовознавства, 1955. – Кн. 4. – С. 148-156
7. Романова Н. Вивчення українсько-польських мовних контактів у слов’янській філологічній науці // Мовознавство. – 1972. - № 4. – С. 41- 50
8. Beszta T. Z badań nad wschodniosłowiańskimi wpływami językowymi w polszczyźnie romantyków // Rozprawa Komicji Językowej ŁTN. – T. ХVІІ. – S.199 – 241.
9. Kuroczycki T., Rzepka W., Walczak B. O zapożyczeniach leksykalnych z języka ukraińskiego we współczesnej polszczyźnie pisanej // Z polskich studiów sławistycznych. – Seria VI. Językoznawstwo. – Warszawa, 1983. – S.227-234
10. Łesiów M. O polsko-ukraińskich związkach językowych w średniowieczu // Język polski, 1962. - XLII. – S. 70-71.

Тема 2. Польська ділова мова ХІУ-ХУІ ст. як джерело вивчення її історичних взаємин з українською

План:

1. З історії створення польської літературної мови
2. Польська ділова мова ХІУ - ХУІ ст. Запозичення з польської мови в українську .

Література:

1. Главацький Д. Українсько-польські мовні зв'язки. Науково-дослідницька робота. - Біла Церква, 2006. - 86 с.
2. Гумецкая, Л. Л. К истории украинско-польских языковых связей / /Исследования по польскому языку. – М: Высшая школа, 1969. – 289 с.
3. Зілинський І. Взаємовідносини між українською та польською мовою // Відбитка з „Записок Наукового товариства ім. Т.Шевченка”. – Т.CLV. - 16с.
4. Исследования по польскому языку. – М.: Институт славяноведения и балканистики (Академия наук СССР), 1969. – 223 с.
5. Ліпкевич І. Вплив української мови на польську (його історія і наслідки) // Семантика мови і тексту. Матеріали ІХ міжнародної науково-практичної конференції. – Івано-Франківськ, 2006. – С.367-369.
6. Онишкевич М. Слова східнослов’янського походження в польській мові // Питання слов’янського мовознавства, 1955. – Кн. 4. – С. 148-156
7. Романова Н. Вивчення українсько-польських мовних контактів у слов’янській філологічній науці // Мовознавство. – 1972. - № 4. – С. 41- 50
8. Beszta T. Z badań nad wschodniosłowiańskimi wpływami językowymi w polszczyźnie romantyków // Rozprawa Komicji Językowej ŁTN. – T. ХVІІ. – S.199 – 241.
9. Kuroczycki T., Rzepka W., Walczak B. O zapożyczeniach leksykalnych z języka ukraińskiego we współczesnej polszczyźnie pisanej // Z polskich studiów sławistycznych. – Seria VI. Językoznawstwo. – Warszawa, 1983. – S.227-234
10. Łesiów M. O polsko-ukraińskich związkach językowych w średniowieczu // Język polski, 1962. - XLII. – S. 70-71.

Тема 3. Українсько-польські мовні зв’язки в ХУІІ- ХУІІІ ст., їх наслідки у сфері усної і художньої мов

План:

1. Українсько-польські мовні зв’язки в ХУІІ- ХУІІІ ст., їх наслідки у сфері усної мови.
2. Польські мовні елементи у літописних пам’ятках ХУІІ- ХУІІІ ст.

Література:

1. Главацький Д. Українсько-польські мовні зв'язки. Науково-дослідницька робота. - Біла Церква, 2006. - 86 с.
2. Гумецкая, Л. Л. К истории украинско-польских языковых связей / /Исследования по польскому языку. – М: Высшая школа, 1969. – 289 с.
3. Зілинський І. Взаємовідносини між українською та польською мовою // Відбитка з „Записок Наукового товариства ім. Т.Шевченка”. – Т.CLV. - 16с.
4. Исследования по польскому языку. – М.: Институт славяноведения и балканистики (Академия наук СССР), 1969. – 223 с.
5. Ліпкевич І. Вплив української мови на польську (його історія і наслідки) // Семантика мови і тексту. Матеріали ІХ міжнародної науково-практичної конференції. – Івано-Франківськ, 2006. – С.367-369.
6. Онишкевич М. Слова східнослов’янського походження в польській мові // Питання слов’янського мовознавства, 1955. – Кн. 4. – С. 148-156
7. Романова Н. Вивчення українсько-польських мовних контактів у слов’янській філологічній науці // Мовознавство. – 1972. - № 4. – С. 41- 50
8. Beszta T. Z badań nad wschodniosłowiańskimi wpływami językowymi w polszczyźnie romantyków // Rozprawa Komicji Językowej ŁTN. – T. ХVІІ. – S.199 – 241.
9. Kuroczycki T., Rzepka W., Walczak B. O zapożyczeniach leksykalnych z języka ukraińskiego we współczesnej polszczyźnie pisanej // Z polskich studiów sławistycznych. – Seria VI. Językoznawstwo. – Warszawa, 1983. – S.227-234
10. Łesiów M. O polsko-ukraińskich związkach językowych w średniowieczu // Język polski, 1962. - XLII. – S. 70-71.

Тема 4. Вплив польської мови на українську літературну мову Буковини кінця ХІХ - початку ХХ ст.

План:

1. Суспільно-політичні чинники функціону­вання і розвитку української літературної мови кінця ХІХ – початку ХХ ст. на Буковині.
2. Лексична спадщина староукраїнської доби в буковинських текстах кінця ХІХ – початку ХХ ст.
3. Лексичні особливості галицько-буковинської фразеології.
4. Відбиття західноукраїнської лексичної специфіки в українській лексикографії.

Література:

1. Главацький Д. Українсько-польські мовні зв'язки. Науково-дослідницька робота. - Біла Церква, 2006. - 86 с.
2. Гумецкая, Л. Л. К истории украинско-польских языковых связей / /Исследования по польскому языку. – М: Высшая школа, 1969. – 289 с.
3. Зілинський І. Взаємовідносини між українською та польською мовою // Відбитка з „Записок Наукового товариства ім. Т.Шевченка”. – Т.CLV. - 16с.
4. Исследования по польскому языку. – М.: Институт славяноведения и балканистики (Академия наук СССР), 1969. – 223 с.
5. Ліпкевич І. Вплив української мови на польську (його історія і наслідки) // Семантика мови і тексту. Матеріали ІХ міжнародної науково-практичної конференції. – Івано-Франківськ, 2006. – С.367-369.
6. Онишкевич М. Слова східнослов’янського походження в польській мові // Питання слов’янського мовознавства, 1955. – Кн. 4. – С. 148-156
7. Романова Н. Вивчення українсько-польських мовних контактів у слов’янській філологічній науці // Мовознавство. – 1972. - № 4. – С. 41- 50
8. Beszta T. Z badań nad wschodniosłowiańskimi wpływami językowymi w polszczyźnie romantyków // Rozprawa Komicji Językowej ŁTN. – T. ХVІІ. – S.199 – 241.
9. Kuroczycki T., Rzepka W., Walczak B. O zapożyczeniach leksykalnych z języka ukraińskiego we współczesnej polszczyźnie pisanej // Z polskich studiów sławistycznych. – Seria VI. Językoznawstwo. – Warszawa, 1983. – S.227-234
10. Łesiów M. O polsko-ukraińskich związkach językowych w średniowieczu // Język polski, 1962. - XLII. – S. 70-71.

Тема 5. Вплив української мови на польську (його історія і наслідки).

План:

1. Дослідження українсько-польських мовних зв’язків у слов’янській філологічній науці.
2. Загальна характеристика українських лексичних запозичень у польській літературній мові.

Література

1. Главацький Д. Українсько-польські мовні зв'язки. Науково-дослідницька робота. - Біла Церква, 2006. - 86 с.
2. Гумецкая, Л. Л. К истории украинско-польских языковых связей / /Исследования по польскому языку. – М: Высшая школа, 1969. – 289 с.
3. Зілинський І. Взаємовідносини між українською та польською мовою // Відбитка з „Записок Наукового товариства ім. Т.Шевченка”. – Т.CLV. - 16с.
4. Исследования по польскому языку. – М.: Институт славяноведения и балканистики (Академия наук СССР), 1969. – 223 с.
5. Ліпкевич І. Вплив української мови на польську (його історія і наслідки) // Семантика мови і тексту. Матеріали ІХ міжнародної науково-практичної конференції. – Івано-Франківськ, 2006. – С.367-369.
6. Онишкевич М. Слова східнослов’янського походження в польській мові // Питання слов’янського мовознавства, 1955. – Кн. 4. – С. 148-156
7. Романова Н. Вивчення українсько-польських мовних контактів у слов’янській філологічній науці // Мовознавство. – 1972. - № 4. – С. 41- 50
8. Beszta T. Z badań nad wschodniosłowiańskimi wpływami językowymi w polszczyźnie romantyków // Rozprawa Komicji Językowej ŁTN. – T. ХVІІ. – S.199 – 241.
9. Kuroczycki T., Rzepka W., Walczak B. O zapożyczeniach leksykalnych z języka ukraińskiego we współczesnej polszczyźnie pisanej // Z polskich studiów sławistycznych. – Seria VI. Językoznawstwo. – Warszawa, 1983. – S.227-234
10. Łesiów M. O polsko-ukraińskich związkach językowych w średniowieczu // Język polski, 1962. - XLII. – S. 70-71.

Тема 6. Вплив польської мови на українську літературну мову

План:

1. Теоретичні засади міжмовних зв’язків.
2. Класифікацію польських запозичень.
3. Адаптація польських запозичень.

Література:

1. Главацький Д. Українсько-польські мовні зв'язки. Науково-дослідницька робота. - Біла Церква, 2006. - 86 с.
2. Гумецкая, Л. Л. К истории украинско-польских языковых связей / /Исследования по польскому языку. – М: Высшая школа, 1969. – 289 с.
3. Зілинський І. Взаємовідносини між українською та польською мовою // Відбитка з „Записок Наукового товариства ім. Т.Шевченка”. – Т.CLV. - 16с.
4. Исследования по польскому языку. – М.: Институт славяноведения и балканистики (Академия наук СССР), 1969. – 223 с.
5. Ліпкевич І. Вплив української мови на польську (його історія і наслідки) // Семантика мови і тексту. Матеріали ІХ міжнародної науково-практичної конференції. – Івано-Франківськ, 2006. – С.367-369.
6. Онишкевич М. Слова східнослов’янського походження в польській мові // Питання слов’янського мовознавства, 1955. – Кн. 4. – С. 148-156
7. Романова Н. Вивчення українсько-польських мовних контактів у слов’янській філологічній науці // Мовознавство. – 1972. - № 4. – С. 41- 50
8. Beszta T. Z badań nad wschodniosłowiańskimi wpływami językowymi w polszczyźnie romantyków // Rozprawa Komicji Językowej ŁTN. – T. ХVІІ. – S.199 – 241.
9. Kuroczycki T., Rzepka W., Walczak B. O zapożyczeniach leksykalnych z języka ukraińskiego we współczesnej polszczyźnie pisanej // Z polskich studiów sławistycznych. – Seria VI. Językoznawstwo. – Warszawa, 1983. – S.227-234
10. Łesiów M. O polsko-ukraińskich związkach językowych w średniowieczu // Język polski, 1962. - XLII. – S. 70-71.